Chutal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Correr, Salir pitando, Apresurarse, Salir disparado

[*verbo intransitivo coloquial*]

Ir a un sitio corriendo (dicho a los niños para que vayan rápido a un lugar).

Ver: Arreal, Ir que chuta, Cistal, Tiral, Zustal

• ¿Pero entoavía andas por aquí juegando? Chuta pa casa que tu madre te v'a dar una tunda que pa qué.

• Anda, vete chutando ancá la tía Pilar y me traes medio kilo de arroz.

• Encuantisqu'acabó la escuela salieron to los niños chutando.

Comentarios:

A menudo se usa con los verbos *ir* o *salir* + *chutando*. Esta segunda forma (con *salir*) no es habitual en el estándar.

Origen: incierto. **Es** castellano con variación de significado. **Se usa en** nuestra zona.

Etimología:

En el estándar tenemos el verbo **chutar** (*dar una patada fuerte al balón*) y la expresión "ir que chuta". En ambos casos son préstamos recientes que entraron en el siglo XX procedentes del inglés **shoot** (*disparar*).

Este uso peraleo de **chutar** con el sentido de *ir rápido a un sitio* (salir *disparado* hacia un sitio) parece ser un derivado local de la expresión *ir que chuta*.

Lo extraño es que una palabra entrada desde el inglés en el siglo XX y relacionada con el fútbol fuese usada por nuestros abuelos con asiduidad, teniendo en cuenta que en Peraleda el fútbol era casi desconocido y no hubo afición hasta los años 50-60. Sería raro que ya por entonces se usase en Peraleda una palabra que no sólo viene del lenguaje futbolístico, sino que además desarrolla una variante local, lo que de entrada nos haría pensar que tendría que estar muy arraigada.

Otra posibilidad es que etimológicamente esté relacionada con los verbos peraleos **cistar** y **zustar**, de igual significado y de origen igualmente desconocido aunque puede que sean una creación expresiva derivada del sonido /*chst*/.

Por último, sería posible también un origen francés, relacionado con el verbo **chuter**, que significa *caerse*.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com